



μνήμη *Μιχάλη Πιερί*

ΙΟΥΝΙΟΣ - ΙΟΥΛΙΟΣ 2022

ΑΡΧΟΝΤΙΚΟ ΑΞΙΘΕΑΣ

25 **πολιτιστικό
φεστιβάλ**
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΚΥΠΡΟΥ



ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΚΥΠΡΟΥ

Το Θεατρικό Εργαστήρι Πανεπιστημίου Κύπρου κλείνει φέτος 25 χρόνια από την ίδρυσή του. Μια γλυκόπικρη και δύσκολη επέτειος καθώς για πρώτη χρονιά δεν θα έχει στο πλάι του τον Μιχάλη Πιερή, τον εμπνευστή και δημιουργό του.

Εμείς, τα μέλη του Θεατρικού Εργαστηρίου, εμείς που είχαμε τη δωρεά στη ζωή μας να γνωρίσουμε τον Μιχάλη Πιερή κάτι παραπάνω, τιμάμε τον δάσκαλό μας, τον φίλο μας, τον άνθρωπο που με μια γενναία έφοδο στη ζωή, *πάνω νερά*, μας οδήγησε στους πανθαύμαστους δρόμους της τέχνης και της επιστήμης και όλα αυτά με τη δημιουργική του ορμή. Στο ποίημα της ζωής του.

Εμείς, που είχαμε το προνόμιο να συμμετέχουμε σε αυτό το μοναδικό δημιουργικό του ταξίδι που υπερβαίνει τον τόπο και τον χρόνο, αισθανόμαστε περήφανοι για αυτήν την κληρονομιά που μας έδωσε.

Ανοίγοντας, λοιπόν, από τα νερά της Κύπρου, τα πανιά για μια δεύτερη Οδύσσεια, όπως πραγματικά θα το ήθελε ο ίδιος, εμείς η πνευματική του οικογένεια με τη δική μας έκφραση του *ωραίου*, συνεχίζουμε να χαράσσουμε της τέχνης μας την *περιοχή*, πάντα με το μέτρο της ανθρωπιάς να ορίζει τη στάση και το ήθος της ζωής μας.

Μέτρο και ήθος που ο Μιχάλης Πιερός ακολούθησε και πραγμάτωσε στον βίο και την τέχνη του, όπως το αποτυπώνει ο ίδιος σε κείμενό του:

Απ' όλους αυτούς τους άγιους των ελληνικών γραμμάτων δεν διδάχτηκα μόνο την αγάπη για τις ομορφίες της γλώσσας μας, της μεσαιωνικής και νεοελληνικής κοινής με όλα τα ιδιώματα και όλες τις διαλέκτους της· δεν διδάχτηκα μόνο την αγάπη της λεπτομέρειας· αλλά κυρίως διδάχτηκα συγγραφικό ήθος, διδάχτηκα το τί σημαίνει μια ηθική στάση απέναντι στα πολιτικά, κοινωνικά και πνευματικά δρώμενα της κάθε εποχής, καθώς και απέναντι στις συλλογικές είτε ιδιωτικές δοκιμασίες, τις χαρές ή τις λύπες.

Μνήμη κι αγάπη

ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ Θ.Ε.ΠΑ.Κ. ΕΚΤΟΣ ΚΥΠΡΟΥ

**Νερά της Κύπρου, της Συρίας,
και της Αιγύπτου
Σπουδή στον "Θεατρικό" Καβάφη**

**Σάββατο 10 Σεπτεμβρίου 2022
Ζωγράφειο Σχολείο, Κωνσταντινούπολη**

**Πέμπτη 24 Νοεμβρίου 2022
Ίδρυμα Κακογιάννη (Κεντρική Σκηνή)**



Μιχάλης Πιερίς (1952–2021)

Ιδρυτής και Διευθυντής του Πολιτιστικού Κέντρου, του Πολιτιστικού Φεστιβάλ και του Θεατρικού Εργαστηρίου του Πανεπιστημίου Κύπρου (1997–2019)
Επίτιμος Καλλιτεχνικός Διευθυντής (2019–2021)

Αντί προλόγου

Γιορτάζοντας τα 25 χρόνια του Θ.Ε.ΠΑ.Κ. και του Πολιτιστικού Φεστιβάλ του Πανεπιστημίου Κύπρου —την οργάνωση του τελευταίου είχαν αναλάβει εθελοντικά, την πρώιμη περίοδο και για αρκετά χρόνια, τα μέλη του Θεατρικού Εργαστηρίου—, δημοσιεύουμε αντί προλόγου δύο κείμενα του Μιχάλη Πιερί ως φόρο τιμής στη μνήμη του.

Το πρώτο κείμενο, «[Στα χρόνια της διαμόρφωσης]», αποτελεί αποσπασματική αναδημοσίευση του άτιτλου προλογικού σημειώματός του στο πρώτο έντυπο πρόγραμμα του τρίτου πολιτιστικού φεστιβάλ, του 2000. Σε αυτό αποτυπώνεται η δημιουργική ατμόσφαιρα που κυριαρχούσε και το φιλόδοξο, τότε, όραμα του Μιχάλη Πιερί —που είχε συνεπάρει και το Θεατρικό Εργαστήρι του—, να πραγματοποιήσει μια ουσιαστική ποιοτική παρέμβαση στα πολιτιστικά δρώμενα του τόπου.

Το δεύτερο σημείωμα, με τον τίτλο «[Για τα 25χρονα του Θ.Ε.ΠΑ.Κ.]», ο Μιχάλης Πιερίς το έγραψε για να ενταχθεί σε ένα ιδιαίτερο αφιέρωμα που ετοιμάζαμε για τα 20χρονα του Θ.Ε.ΠΑ.Κ. και της Αξιοθέας. Το κείμενο αυτό δημοσιεύεται για πρώτη φορά εδώ με μοναδική αλλαγή τη χρονολογία της επετείου.* Σε αυτό το σημείωμα ο Μ. Πιερίς περιγράφει, ωσάν ένα είδος χρονογραφίας, τη διαδρομή του Θ.Ε.ΠΑ.Κ. και καταθέτει τα βασικά στοιχεία που χαρακτηρίζουν τη λειτουργία αυτής της πανεπιστημιακής θεατρικής ομάδας: το ιδιαίτερο ρεπερτόριό του, και τον ερευνητικό του χαρακτήρα που δεν τελειώνει με την πρεμιέρα του έργου. Έτσι, οι παραστάσεις του Θ.Ε.ΠΑ.Κ. —με τις παραλλαγές τους και τη λειτουργική συμβολή των νέων ηθοποιών, που μέσα στον χρόνο εναλλάσσονται στους ρόλους των έργων—, αποκτούν τη δυναμική μιας συνεχούς θεατρικής διδασκαλίας, ενός μοναδικού θεατρικού «έργου εν προόδω».

Η δημοσίευση αυτών των δύο προλόγων του Μιχάλη Πιερί αποτελεί μικρήν ανθύμνησιν και αυτό, όπως γράφει και ο αγαπημένος του χρονικογράφος,

Επειδήν τα πάντα διαβαίνουν και τα γίνισκονται ξηγούνται, πολλά πεθυμούν όλοι να γροικήσουν τά εδιάβησαν, και τας παλαιάς ιστορίας, ότι μανθάνουσιν τα πράματα τα εδιάβησαν...

(Λεόντιος Μαχαιράς, Εξήγησις της γλυκειάς χώρας Κύπρου)

* Η αφιερωματική αυτή έκδοση, για τα 25χρονα πλέον, θα πραγματοποιηθεί στο τέλος του 2022.



Πάνω: Αναμνηστική φωτογραφία από την τελική πρόβα του «Χρονικού του Μαχαιρά». Η πρώτη σύνθεση του Θ.Ε.ΠΑ.Κ., το 1998

Κάτω: Αναμνηστική φωτογραφία από τα 20χρονα του Θ.Ε.ΠΑ.Κ., με τα παλαιά και νεότερα μέλη του Θεατρικού Εργαστηρίου, το 2017



[Στα χρόνια της διαμόρφωσης]

Περπατώντας στο βυζαντινό κομμάτι της παλιάς πόλης που ενώνει Χρυσανιώτισσα με Άγιο Κασσιανό, συναντάς το Αρχοντικό της οδού Αξιοθέας. Εδώ στεγάζεται τα τελευταία χρόνια, εκτός από την κοσμητεία της Φιλοσοφικής Σχολής και το Σχολείο Ελληνικής Γλώσσας, το Θεατρικό Εργαστήριο του Πανεπιστημίου Κύπρου.

Το Εργαστήριο, που αποτελείται κυρίως από φοιτητές, πτυχιούχους και μεταπτυχιακούς φοιτητές του Πανεπιστημίου Κύπρου, έχει, προσώρας ελπίζουμε, και τη διοικητική ευθύνη της λειτουργίας του Πολιτιστικού Κέντρου.

Εδώ, σε τούτο τον πανέμοστο όσο και μαγικό χώρο, μία μικρή πανεπιστημιακή ομάδα προσπαθεί να χαράξει τη δική της περιοχή μέσα στο αλλοπρόσαλλο πολιτισμικό γίγνεσθαι του τόπου. Να κρατήσει ζωντανό τον ήχο μιας άλλης πρότασης, που ελπίζει πως δεν θα σκεπαστεί κάτω απ' τον βαρύ γδούπο των τερατικών πολιτιστικών εκδηλώσεων που στηρίζουν εκείνοι που διαχειρίζονται την ανθηρότατη οικονομία του τόπου. Εκτός από τις δικές του παραστάσεις («Χρονικό» του Μαχαιρά, «Φιάκας» του Μισιτζή, «Λυσιστράτη» του Κώστα Μόντη), το Εργαστήριο έχει δημιουργήσει και το μικρό πολιτιστικό φεστιβάλ του Πανεπιστημίου Κύπρου που, με συγκεκριμένη θεματική, προσπαθεί να μελετήσει συνενώνοντας, μέσα από τη δύναμη της καλλιτεχνικής συνεύρεσης, σκόρπια κομμάτια από τον άλλοτε ενιαίο πολιτισμικό χώρο στον οποίο οργανικά ανήκει και η Κύπρος.

Το φετινό φεστιβάλ με θεματική τον ελληνισμό της περιφέρειας (Κάτω Ιταλία, Μικρασία, Πόντος, Κρήτη, Κύπρος) φιλοξενεί καλλιτεχνικά σχήματα από τις περιοχές του μείζονος ελληνισμού ή καλλιτέχνες που μελετούν και προβάλλουν την παράδοση των χαμένων πατρίδων. Στο ευρύτερο αυτό πλαίσιο, που οξύνει την αίσθηση που αφορά στο μεγάλο πολιτισμικό τόξο του μείζονος ελληνισμού της περιφέρειας, εντάσσεται και ο αρχέγονος πολιτισμός της Κύπρου, με τις βαθιές ρίζες που τον πάνε έως την εποχή του Ομήρου, αλλά και με όλες εκείνες τις φυσιολογικές προσμίξεις από τις γόνιμες επαφές με άλλους πολιτισμούς της ευρύτερης περιοχής της ανατολικής Μεσογείου.

Θέατρο, συναυλίες, χορός, ρυθμοί αλλοτινοί και νέοι, η γλώσσα του Μαχαιρά, η γλώσσα του Κορνάρου, το τραγουδιστό λίκνισμα της κυπριακής

διαλέκτου, ο Βασίλης Μιχαηλίδης και ο Κώστας Μόντης, λαϊκοί ποιητές και λαϊκοί οργανοπαίχτες, γέροντες χορευτές και νέα κορμιά στα χνάρια των παλιών, η παράδοση αυτού του τόπου, η περιφρονημένη και στριμωγμένη στο περιθώριο της πολιτιστικής μας ζωής. Μουσικές οικειές, αλλά και μακρινές, που σάμπως να φτάνουν απ' την περιοχή του μύθου και γλώσσες του Ελληνισμού πανάρχαιες, μεσαιωνικές και νέες, ενδύματα, κοσμήματα και σκηνικά, σήματα και νήματα της μνήμης, χρώματα κι αρώματα, μπερδεύονται με αισθήματα που επιμένουν σε μια λειτουργία ηδονική, εδώ στην κόψη του γκρεμού. Αυτής της σκοτεινής χαράδρας που κόβει την πόλη μας στα δυο κι απ' όπου μας επισκέπτονται τις προχωρημένες ώρες της νυχτός ήχοι παράξενοι και ζώα διάφορα, φίδια, ποντίκια και γατιά και αδέσποτα σκυλιά.

Εδώ βρισκόμαστε, στην παλιά ιστορική ζώνη, την εντός των τειχών, όπου το παλιό φοινικόδασος, ξένο και σκλαβωμένο μες στον τόπο του, επιμένει να ζει σε εσωτερικές αυλές και σε κρυφές πλατείες. Εδώ βρισκόμαστε, στριμωγμένοι από το σκιάχτρο της σκλαβιάς, προσπαθώντας να αντιμετωπίσουμε με σκηνοθεσίες και άλλες ψευδαισθήσεις την ολοένα και πιο δυνατή φωνή του μουεζίνι. Εδώ βρισκόμαστε, συμπίεσμένοι και από την εσωτερική σκλαβιά, αυτήν που παράγει ο μηχανισμός καταστροφής των φυσικών και πολιτισμικών θησαυρών του τόπου απ' τους δικούς μας αρχόντους. Εδώ θα μας βρείτε, όσοι πιστοί, σε γνήσια ερασιτεχνικές μορφές του ιδιωτικού, σε ταξίδια εκτός κρατικής ή κομματικής γραμμής και εκτός της απαραίτητης για άλλους κοσμικής ηλιασίωσης. Παίζοντας και μαθαίνοντας έξω από το σύστημα και τα επίσημα προγράμματα, λίγο λοξά, λίγο υπόγεια, με το χαμηλό φως πάνω στα χρώματα της χώρας, του ξύλου και της κυπριακής πέτρας.



Μιχάλης Πιερίης
Κοσμήτορας Φιλοσοφικής Σχολής [2000]
Διευθυντής Πολιτιστικού Κέντρου
Πανεπιστημίου Κύπρου



[Για τα 25χρονα του Θ.Ε.ΠΑ.Κ.]

Το Θ.Ε.ΠΑ.Κ. έκλεισε φέτος 25 χρόνια από την εποχή της ίδρυσης και της λειτουργίας του.

Ήταν Σεπτέμβριος του 1997 όταν δημιουργήθηκε το Θεατρικό Εργαστήρι και έθεσε ως πρώτο δύσκολο και φιλόδοξο έργο του την πρόκληση της δημιουργικής αναμέτρησης με το σημαντικότερο κείμενο της νεότερης κυπριακής γραμματείας, την *Εξήγησι της γλυκείας Χώρας Κύπρου* του Λεοντίου Μαχαιρά. Παράλληλα, με τη δραματική διασκευή του κειμένου, ξεκίνησαν οι πρόβες με αναγνώσεις, δοκιμές και δοκιμασίες, καθώς το μεσαιωνικό κείμενο δεν προσφερόταν για ευκολίες. Οι αναγνώσεις και οι δοκιμές διήρκισαν δέκα μήνες, από τον Σεπτέμβριο του 1997 έως τον Ιούνιο του 1998, οπότε και έγινε η πρεμιέρα του έργου στο Αρχοντικό της Αξιοθέας.

Ακριβώς 20 χρόνια μετά την παγκόσμια πρώτη του «Χρονικού της Κύπρου» που έμελλε με τις παραστάσεις του Θ.Ε.ΠΑ.Κ. να πάρει μια περίοπτη θέση στη συνείδηση του Κυπριακού λαού, τον Σεπτέμβριο του 2017, το Θ.Ε.ΠΑ.Κ. ξεκινά τις πρόβες για μια νέα συναρπαστική πνευματική και καλλιτεχνική περιπέτεια: να φτάσει στην παγκόσμια πρώτη ενός άλλου σημαντικού έργου της κυπριακής και γενικότερα της ελληνικής γραμματείας. Το *Παγκόσμιο Άσμα ή Ecce Luminæ*, έργο που ο θρυλικός δήμαρχος της Πάφου Χριστόδουλος Γαλατόπουλος έγραψε στη φυλακή όπου βρέθηκε επί σχεδόν έντε χρόνια (1931-1936) ύστερα από την ενεργή εμπλοκή του στις προσπάθειες να έρθει το φως της ελευθερίας στην αποικιοκρατούμενη πατρίδα του.

*

Αν όπως λένε, η αρχή είναι το ήμισυ του παντός, τότε το Θ.Ε.ΠΑ.Κ. είχε ήδη κερδίσει το στοίχημα για μian ουσιαστική παρέμβαση στα θεατρικά πράγματα του τόπου, αφού η υποδοχή της παράστασης του μεσαιωνικού «Χρονικού της Κύπρου» από το θεατρόφιλο κοινό της Κύπρου ξεπέρασε κάθε προσδοκία. Ο κόσμος συνέρεε να τη δει δύο και τρεις φορές, σημαντικά κριτικά κείμενα γράφονταν, οι προσκλήσεις για νέες παραστάσεις, εντός και



«Χρονικό της Κύπρου», 1998



«Φιάκας», 1999



«Λυσιστράτη», 2000



«Ρωμισούνη», 2001

εκτός Κύπρου, διαδέχονταν η μία την άλλη. Η παράσταση περιόδευσε στην Κύπρο, στην Ελλάδα και στο εξωτερικό (Πάφος, Λεμεσός, Λάρνακα, Αθήνα, Θεσσαλονίκη, Ιθάκη, Μυστράς, Αρχαία Ολυμπία, Ρέθυμνο, Ηράκλειο, Μόναχο, Λονδίνο, Παρίσι, Βαρκελώνη) και απέσπασε πολύ θετικές κριτικές από μελετητές και κριτικούς θεάτρου (όπως του καθηγητή της μεσαιωνικής ιστορίας της Ευρώπης Peter Edbury του Πανεπιστημίου του Cardiff, του καταλανού καθηγητή Eusebi Ayensa I Prat, αντιπρεσβυτηνός μέλους της Ακαδημίας Αθηνών, του ποιητή Γιάννη Βαρβέρη, του θεατρολόγου Γιώργου Χατζιδάκη, του Χριστάκη Κατσαμπά, του Χριστάκη Γεωργίου, της Μαρίας Σχίζα, της Νόνας Μολέσκη, του Ζήωνα Ζανέττου, του Κώστα Πετρίδη, του Κώστα Αρβανιτάκη και πολλών άλλων).

Έκτοτε, το Θ.Ε.ΠΑ.Κ. προσπάθησε και συνεχίζει να προσπαθεί να καλύψει ένα σημαντικό κενό στην εγχώρια θεατρική παραγωγή, εξερευνώντας περιοχές που έχουν μείνει έξω από το ενδιαφέρον του Θ.Ο.Κ. και των επαγγελματιών θιάσων και αναδεικνύοντας, με τις παραστάσεις του, σημαντικά έργα της μεσαιωνικής, της αναγεννησιακής και της νεότερης γραμματείας, τα οποία έχουν ως ενοποιητικό στοιχείο την ιδιωματική γλώσσα του περιφερειακού ελληνισμού. Καθεμία από τις εννέα παραγωγές στο μέχρι στιγμής ρεπερτόριο του Θ.Ε.ΠΑ.Κ. αποτελεί ένα βήμα προς την επίτευξη αυτών των στόχων και συμβάλλει στην προώθηση και τη σύγχρονη πρόσληψη πολύτιμων έργων της ελληνικής λογοτεχνίας.

Ιδιαίτερο χαρακτηριστικό της προσέγγισης του Θ.Ε.ΠΑ.Κ. είναι ότι η μελέτη ενός λογοτεχνικού έργου βασίζεται σε συνεχή και επίμονη έρευνα και γίνεται από πολλές σκοπιές (η προσπάθεια αυτή αποτυπώνεται στους τόμους που αφιερώνονται στις παραστάσεις δίκην προγράμματος). Υπ' αυτή την έννοια, οι παραγωγές του Θ.Ε.ΠΑ.Κ. δεν προγραμματίζονται για να κάνουν ένα συγκεκριμένο αριθμό παραστάσεων. Αλλά εφόσον υπάρχει πεδίο ανασκαφής του κειμένου, η δουλειά συνεχίζεται ως ένα «έργο εν προόδω» με αλλαγές και βελτιώσεις που προκύπτουν από μια βαθύτερη γνώση της συγκεκριμένης λογοτεχνικής περιοχής. Η εναλλαγή και η ανανέωση των ηθοποιών, καθώς παλαιά μέλη φεύγουν και νέα έρχονται, συμβάλλει επίσης στη φυσική εξέλιξη των παραστάσεων.

Ένα άλλο αναγνωρίσιμο χαρακτηριστικό των παραγωγών του Θ.Ε.ΠΑ.Κ. είναι η ενσωμάτωση στοιχείων της παράδοσης και των λαϊκών τελετουργιών, στοιχεία και δρώμενα με τα οποία είναι πλούσιες οι πολιτισμικές παραδόσεις ιδιαίτερα των χωρών της νοτιο-ανατολικής Μεσογείου. Τα στοιχεία αυτά, σε συνδυασμό με τις πάντοτε ιδιαίτερα επιλεγμένες μουσικές συνεργασίες (Ψαραντώνης, Ευαγόρας Καραγιώργης, Χρήστος Πήττας,



«Άσμα του Ποφυριού», 2003



«Ερωτόκριτος», 2005



«Διγενής Ακρίτας», 2011



«Νερά της Κύπρου, της Συρίας, και της Αιγύπτου» 2013



«Παγκόσμιον Άσμα» 2017

Ανδρέας Ρούσσης), προσθέτουν νέες ερμηνευτικές διαστάσεις στα λογοτεχνικά έργα που παρουσιάζονται επί σκηνής.

Κοιτάζοντας από την οπτική τού σήμερα εκείνη την αρχή, το πιο σημαντικό στοιχείο που βλέπω ότι κρατήθηκε ως παρακαταθήκη για όλη την κατοπινή 25χρονη πορεία του Θ.Ε.ΠΑ.Κ., είναι η νεανική ορμή και η καλή πίστη με την οποία προσέγγισε σημαντικά κείμενα της λογοτεχνικής μας παράδοσης, τα οποία όμως, ως θεατρικά κείμενα, είχαν πολλές δυσκολίες, και επομένως χρειαζόταν υπομονή και κυρίως εκείνο το δημιουργικό πείσμα που πρέπει να έχει όποιος επιθυμεί να κατακτήσει την ουσία του υλικού με το οποίο δουλεύει. Πόσο μάλλον όταν το υλικό αυτό είναι οι γλωσσικοί και λογοτεχνικοί θησαυροί του περιφερειακού και σε μεγάλο βαθμό ιδιωματικού ελληνισμού.

Μιχάλης Πιερός
[Αξιοθέα, Δεκαπενταύγουστος 2017]



INFO

Typewriter's Tales

The new production of the Theatrical Workshop of the Pancyprian Lyceum of Larnaca, a comedy for audiences from 5 to 105 years, takes us once again to the small world of Paco and Vero, the two elderly characters we met last year, revealing new comic aspects of their moving and deeply human story.

Director: Ramiro Ramirez
 Assistant Director: Andrea-Bianca Adam
 Music selection: Maria-Ramona Vassile
 Costume design: Sotia Zannetou
 Main characters
 (in order of appearance):
 Andrea-Bianca Adam
 Sotia Zannetou
 Maria-Ramona Vassile

FREE ENTRANCE

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Σκηνοθεσία: Ramiro Ramirez
 Δραματουργική επεξεργασία: Ramiro Ramirez
 Βοηθός σκηνοθέτης:
 Άντρεα- Μπιάνκα Αντάμ
 Μουσική επιμέλεια:
 Μαρία-Ραμόνα Βασίλε
 Ενδυματολογία: Σώτια Ζαννέτου

Πρωταγωνιστές
 (με σειρά εμφάνισης):
 Άντρεα- Μπιάνκα Αντάμ
 Σώτια Ζαννέτου
 Μαρία-Ραμόνα Βασίλε



Τα διηγήματα της γραφομηχανής

Θεατρικό Εργαστήρι του Παγκυπρίου Λυκείου Λάρνακας

Το πολυβραβευμένο Θεατρικό Εργαστήρι του Παγκυπρίου Λυκείου Λάρνακας, με σκηνοθέτη τον Ramiro Ramirez, το οποίο έχει ήδη κερδίσει τις εντυπώσεις του κοινού με τα καλοδουλεμένα έργα που παρουσίασε τα προηγούμενα χρόνια, επιστρέφει στην Αξιοθέα με τη νέα του παράσταση — μια κωμωδία που απευθύνεται σε θεατές ηλικίας από 5 έως 120 ετών.

Το έργο «Τα διηγήματα της γραφομηχανής» που υπογράφει ο ίδιος ο σκηνοθέτης, μας οδηγεί ξανά στον ιδιόρρυθμο μικρόκοσμο του Πακίτο και της Βέρο, των δύο ηλικιωμένων που γνωρίσαμε μέσα από την περσινή παράσταση του μαθητικού θιάσου, ξεδιπλώνοντας νέες κωμικές πτυχές της συγκινητικής και βαθιά ανθρώπινης ιστορίας τους.

Βυθισμένοι στη βαρετή καθημερινότητά τους, παλεύοντας με την πλήξη και τη λήθη, οι δύο ήρωες περιμένουν, χωρίς να το ξέρουν, κάτι ή κάποιον να τους απαλλάξει από τη μονοτονία τους. Και τότε συμβαίνει το απρόβλεπτο.

ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ



INFO

**Aristophanes' *Lysistrata*
by Costas Montis
THEPAK**

The Theatrical Workshop of the University of Cyprus presents Aristophanes' famous anti-war comedy translated and adapted into Cypriot dialect by arguably the best contemporary poet of Cyprus, Costas Montis. One of THEPAK's most successful productions, which brings to the Ancient Greek comedy an intense local flavour, an unmistakably Cypriot character.

Adaptation and direction: Michalis Pieris
Music: Evagoras Karageorgis
Set & costumes: Christos Lyssiottis
Production manager, assistant director:
Stamatia Laoumtzi

In Greek

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Δραματουργική προσαρμογή
Σκηνοθεσία: Μιχάλης Πιερός
Μουσική: Ευαγόρας Καραγιώργης
Σκηνικά, κοστούμια:
Χρίστος Λυσιώτης
Κινησιολογία: Μιχάλης Πιερός
Χορογραφία: Έλενα Χριστοδουλίδου
Σχεδιασμός φωτισμού:
Γιώργος Κουκουμάς
Τεχνική υποστήριξη:
Κυριάκος Κακουλλής
Υπεύθυνη παραγωγής,
βοηθός σκηνοθέτις:
Σταματία Λαουμτζή

Δεξιά, στον ρόλο της Λυσιστράτη η Χριστίνα Πιερή και της Μυρρίνης η Μύρια Χατζημηταίου


**Αριστοφάνους *Λυσιστράτη* του Κώστα Μόντη
Θεατρικό Εργαστήρι Πανεπιστημίου Κύπρου**

Η «κυπριακή *Λυσιστράτη*», μια παραγωγή-σταθμός στην πορεία του Θ.Ε. ΠΑ.Κ. ανεβαίνει ξανά για να δροσίσει τις καλοκαιρινές νύχτες με τη φρεσκάδα του αριστοφανικού χιούμορ και τη χυμώδη κυπριακή διάλεκτο, την οποία ο Κώστας Μόντης αναδεικνύει αριστοτεχνικά μέσα από την έξοχη απόδοσή του και τις έξυπνες γλωσσικές και υφολογικές μεταφραστικές λύσεις του.

Κάθε άλλο παρά μια απλή μετάφραση, η διασκευή του Μόντη προσδίδει στην αρχαία ελληνική κωμωδία ένα έντονα τοπικό χρώμα, ένα σαφέστατο διαχρονικό κυπριακό χαρακτήρα, διατηρώντας το μπρίο του αριστοφανικού έργου και αναδεικνύοντας όλο τον πλούτο της κυπριακής ντοπιολαλιάς. Δεν είναι τυχαίο ότι η παράσταση έχει καθιερωθεί στα θεατρικά δρώμενα της Κύπρου ως πρότυπο σύγχρονης απόδοσης αρχαίου κειμένου.

Στην παράσταση του Θ.Ε.ΠΑ.Κ. ο κυπριακός χαρακτήρας εκτείνεται και στο επίπεδο της γενικότερης μουσικής και ρυθμικής οργάνωσης του έργου, το οποίο εντάσσεται πλέον στην πολιτισμική κοιτίδα της δημοτικής και λαϊκής παράδοσης της Κύπρου. Σε αυτό το εγχείρημα, πέρα από τη σκηνοθεσία και την κινησιολογία, σημαντικό ρόλο έχει παίξει η μουσική του Ευαγόρα Καραγιώργη, η οποία συνομιλεί δημιουργικά με την κυπριακή δημοτική παράδοση καθώς και η ενδυματολογική προσέγγιση του Χρίστου Λυσιώτη που εμπνέεται από τις παραδοσιακές κυπριακές φορεσιές.



Η Μαριάννα Παφίτη, ως Λυσιστράτη στην πρώτη παράσταση το 2000



Στον ρόλο του Κιννήσια ο Σταύρος Αροδίτης, και της Λυσιστράτης η Μιράντα Νυχίδου (2017)



Στον ρόλο του Πρόβουλου ο Δημήτρης Πιτσιλλής, και της Λυσιστράτης η Χριστίνα Πιερή (2019)

Από την πρεμιέρα της, το φθινόπωρο του 2000 στο Αναγεννησιακό Φεστιβάλ του Ρεθύμνου, και έως σήμερα η «Λυσιστράτη» του Θ.Ε.ΠΑ.Κ. έχει παρουσιάσει πολλές φορές στην Κύπρο και στο εξωτερικό (σε Πολιτιστικά Φεστιβάλ Δήμων της Κύπρου και της Κρήτης, στη Διεθνή Συνάντηση Πανεπιστημιακού Θεάτρου Ολυμπίας, στο King's College του Πανεπιστημίου του Λονδίνου, στην Εταιρεία Κρητικών Σπουδών – Ίδρυμα Καψωμένου στα Χανιά, ακόμη και στο σκλαβωμένο Γυμνάσιο του Ριζοκαρπάσου). Γνώρισε εντυπωσιακή ανταπόκριση από το κοινό και την κριτική και έγινε μια από τις πλέον επιτυχημένες παραγωγές του Θ.Ε.ΠΑ.Κ.



INFO

Welcoming dear friends... Thrace – the Aegean – Cyprus

A fascinating performance of nearly 50 musicians, dancers and singers, highlighting the folklore of Thrace, the Aegean and Cyprus – three areas with characteristic and rich local traditions which are an important part of the intangible cultural heritage of Hellenism.

Music and dance group from the village of Asvestades, Thrace
 “Glentistades” Dance Group of the Mesotopi Association, Lesbos
 Limassol Folklore Group Dance Group
 Kyriakos Gouventas: violin
 Litsa Ulianou: vocals
 Kostis Kouloumis: pithkiavli
 “Andama” Music Ensemble
 Grigoris Ioannou: vocals, lute
 Anna Aristeidou: vocals, percussion
 Nikolas Vryonis: vocals, violin
 Coordinator: Konstantinos Protopapas

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Μουσικο-χορευτική ομάδα από το χωριό Ασβεστάδες Έβρου
 Χορευτική ομάδα «Γλεντιστάδες» του Συλλόγου Μεσοτοπιτών Λέσβου η «Αναγέννηση»

Χορευτική ομάδα του Λαογραφικού Ομίλου Λεμεσού

Κυριάκος Γκουβέντας: βιολί
 Λίτσα Ουλιανούδη: τραγούδι
 Κωστής Κουλουμής: πιθκιαύλι

Μουσικό σχήμα «Αντάμα»

Γρηγόρης Ιωάννου: τραγούδι, λαούτο
 Άννα Αριστείδου: τραγούδι, κρουστά
 Νικόλας Βρυώνης: τραγούδι, βιολί

Επιμέλεια:
 Κωνσταντίνος Πρωτοπαπάς



Καλώς ήρθαν οι φίλοι μας...

Θράκη – Αιγαίο – Κύπρος | Λαογραφικός Όμιλος Λεμεσού

Επτά μουσικοί, τραγουδιστές και πρωτοχορευτές από το χωριό Ασβεστάδες Έβρου, πέντε γλεντιστάδες από τον Μεσότοπο της Λέσβου, παραδοσιακοί οργανοπαίκτες, τραγουδιστές και τσαττιστές από την Κύπρο θα σμίξουν με την χορευτική ομάδα του Λαογραφικού Ομίλου Λεμεσού σε ένα καταπληκτικό συναπάντημα με χορούς και τραγούδια από τη Θράκη, το Αιγαίο και την Κύπρο – τρεις περιοχές με χαρακτηριστικές και πλούσιες τοπικές παραδόσεις που αποτελούν σημαντικό μέρος της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς του ελληνισμού.

Το παραδοσιακό αυτό γλέντι θα ντύσουν μουσικά ο δεξιοτέχνης βιολιστής Κυριάκος Γκουβέντας ο οποίος δεν χρειάζεται ιδιαίτερη σύσταση στο κοινό της Αξιοθέας, η τραγουδίστρια Λίτσα Ουλιανούδη που προέρχεται από οικογένεια μουσικών από τους Ασβεστάδες και συνεχίζει με συνέπεια μια παράδοση τριών γενιών, ο Κωστής Κουλουμής ο οποίος ακολουθεί στα βήματα του πατέρα του, τον εξαιρετο οργανοπαίκτη του πιθκιαυλιού Μιχάλη Κουλουμή, καθώς και το μουσικό σχήμα «Αντάμα» από τη Λεμεσό.



INFO

**Sleepless Moon
Notis Mavroudis**

A musical journey along the path trailed by the songs of the prominent Greek composer Notis Mavroudis that marked his career over the last 50 years. Songs we came to love and still cherish, songs that tell emotional stories about love and heartbreak, bringing a new life to the verses of leading Greek poets.

In the beginning of the concert, talented guitarist George Tosikian will set the mood by performing a selection of compositions by French composer Yann Tiersen.

Maria Thoidou: vocals

Notis Mavroudis: guitar

George Tosikian: guitar

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Μαρία Θωίδου: φωνή

Νότης Μαυρουδής: κιθάρα

Γιώργος Τσοικιάν: κιθάρα

ΤΕΤΑΡΤΗ

15/6

20:30



Άγρυπνο φεγγάρι

Συναυλία με τραγούδια του Νότη Μαυρουδής

Ο Νότης Μαυρουδής, ένας από τους σημαντικότερους δημιουργούς στην ελληνική μουσική τα τελευταία 50 χρόνια, βρίσκεται για πρώτη φορά κοντά μας για μια περιδιάβαση στα τραγούδια που σημάδεψαν τη δημιουργική του πορεία.

Τη μοναδική αυτή συναυλία θα ανοίξει ο κιθαριστής Γιώργος Τσοικιάν, ο οποίος υπογράφει τις μεταγραφές και τις ερμηνείες δέκα μουσικών θεμάτων του Γάλλου συνθέτη Yann Tiersen που δίκαια θεωρείται από τους πιο εμπνευσμένους μουσικούς της γενιάς του. Οι μαγικές μελωδίες του Tiersen, γεμάτες μελαγχολία, ρομαντισμό, παιδική αθωότητα και αισιοδοξία, που τόσο αγαπήθηκαν από εκατομμύρια ανθρώπων σε όλον τον κόσμο, αποκτούν μια νέα ζωή μέσα από αυτό το υπέροχο όργανο των έξι χορδών μιας και το συναισθηματικό βάθος των συνθέσεων έρχεται σε πλήρη αντιστοιχία και σύμπνοια με την ψυχή της κιθάρας. Πρόκειται για μια εξαιρετική εισαγωγή, που ταιριάζει μοναδικά με τη λυρικήτητα, των τραγουδιών του Νότη Μαυρουδή που θα ακολουθήσουν.

Στο δεύτερο μέρος δύο κιθάρες και μία φωνή, θα παρουσιάσουν τραγούδια αγαπημένα και πολύτιμα, σε μουσική του συνθέτη Νότη Μαυρουδή. Τραγούδια και ποιητικός λόγος που αναφέρονται στο πριν και το μετά, στον πόνο και την αγάπη, στο αζεπέραστο του έρωτα. Εξαιρετικές μελωδίες πάνω σε στίχους πολλών και σημαντικών στιχουργών-ποιητών.



Η συναυλία φέρει τον τίτλο ενός από τα πιο πρόσφατα cd του Νότη Μαυρουδή, το οποίο κυκλοφόρησε το 2019 από τις εκδόσεις Ιανός. Τραγούδια από το συγκεκριμένο cd καθώς και άλλα, από την πλούσια συλλογή δημιουργημάτων του Νότη Μαυρουδή, θα ερμηνευτούν από τους δύο σπάνιας ευαισθησίας κιθαριστές, τον συνθέτη και τον Γιώργο Τσοικιάν.

Συνοδευόμενη από τους εκλεκτούς αυτούς μουσικούς, η τραγουδίστρια, τραγουδοποιός Μαρία Θωίδου, εκφράζει με τρυφερότητα και πάθος τη μελωδική αυτή αναζήτηση πάνω στον ποιητικό λόγο.

Το ερμηνευτικό υλικό συμπληρώνουν τραγούδια άλλων σημαντικών συνθετών όπως ο Μάνος Χατζιδάκις και ο Μίκης Θεοδωράκης, μαζί με τραγούδια της ερμηνεύτριας Μαρίας Θωίδου.



INFO

Bridging past and present
Vakia Stavrou

Well-known Cypriot singer and songwriter Vakia Stavrou presents a concert full of nostalgia, featuring some of the most beautiful Greek and international songs written since 1938 and performed over the years by great artists. Unforgettable songs by Attik, Kostas Kapnisis, Michalis Souyoul, Jacques Brel, Barbara, Carole King, Manos Hadjidakis, Arleta, Melina Tanagri, Stamatis Kraounakis, and others.

Vakia Stavrou: vocals / guitar

Manolis Neofytou: piano

Socratis Leptos: guitar

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Βάκια Σταύρου: φωνή/κιθάρα

Μανώλης Νεοφύτου: πιάνο

Σωκράτης Λεπτός: κιθάρα


Από το χτες στο σήμερα. Αναδρομή στα μεγάλα τραγούδια
Βάκια Σταύρου

Μία νοσταλγική ιστορική αναδρομή στο ελληνικό και το διεθνές τραγούδι, από τη χρονιά του 1938 και την ιστορική μάντρα του Αττίκ στην Αθήνα μέχρι και το σήμερα, θα μας θυμίσει και θα ξαναζωντανέψει πολλά από τα ομορφότερα τραγούδια που γράφτηκαν ποτέ και αποδόθηκαν από σπουδαίους ερμηνευτές μέσα στα χρόνια: Αττίκ, Κώστας Καπνίσης, Μιχάλης Σουγιούλ, Jacques Brel, Barbara, Carole King, Μάνος Χατζιδάκις, Αρλέτα, Μελίνα Τανάγρη, Σταμάτης Κραουνάκης και άλλοι.

Η Αξιοθέα υποδέχεται ακόμα μια φορά τη Βάκια Σταύρου, μία ερμηνεύτρια με διεθνή αναγνώριση, η οποία με οδηγό μία φωνή, ένα πιάνο και μία κιθάρα, μας προσκαλεί σ' ένα ταξίδι στον χρόνο γεμάτο χρώματα, συναισθήματα και συγκινήσεις.



INFO

**Aristophanes' *Lysistrata*
by Costas Montis
THEPAK**

The Theatrical Workshop of the University of Cyprus presents Aristophanes' famous anti-war comedy translated and adapted into Cypriot dialect by arguably the best contemporary poet of Cyprus, Costas Montis. One of THEPAK's most successful productions, which brings to the Ancient Greek comedy an intense local flavour, an unmistakably Cypriot character.

Adaptation and direction: Michalis Pieris
Music: Evagoras Karageorgis
Set & costumes: Christos Lyssiotis
Production manager, assistant director: Stamatia Laoumtzi

In Greek

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Δραματουργική προσαρμογή
Σκηνοθεσία: Μιχάλης Πιερός
Μουσική: Ευαγόρας Καραγιώργης
Σκηνικά, κοστούμια:
Χρίστος Λυσιώτης
Κινησιολογία: Μιχάλης Πιερός
Χορογραφία: Έλενα Χριστοδουλίδου
Φωτισμοί: Γιώργος Κουκουμάς
Τεχνική υποστήριξη:
Κυριάκος Κακουλλής
Υπεύθυνη παραγωγής,
βοηθός σκηνοθέτις:
Σταματία Λαουμτζή

Δεξιά, η Ευτυχία Γεωργίου στον ρόλο της κορυφαίας και ο Μιχάλης Γιάγκου στον ρόλο του κορυφαίου


**Αριστοφάνους *Λυσιστράτη* του Κώστα Μόντις
Θεατρικό Εργαστήρι Πανεπιστημίου Κύπρου**

Χρόνια ολόκληρα ο Μιχάλης Πιερός και η ομάδα του Θεατρικού Εργαστηρίου του Πανεπιστημίου εργάζονται πάνω στην ερμηνεία και στο σκηνικό ανέβασμα της *Λυσιστράτης* του Αριστοφάνη, όπως τη μετέφρασε στην κυπριακή διάλεκτο ο Κώστας Μόντις. Οι τελευταίες παραστάσεις του έργου στο Αρχοντικό Αξιοθέας, στο πλαίσιο του Πολιτιστικού Φεστιβάλ του Πανεπιστημίου, φανερώνουν ένα τέλει αποτέλεσμα, τόσο από τη σκηνοθετική άποψη όσο και από την υποκριτική ερμηνεία των ηθοποιών που λαμβάνουν μέρος στην παράσταση. [...]

Συγκεκριμένα, η σκηνική ερμηνεία της *Λυσιστράτης*, κατά διδασκαλία και σκηνοθεσία του Μ. Πιερός, στηρίχτηκε στην παράδοση και στον λαϊκό πολιτισμό της Κύπρου, γεγονός που αποδεικνύει παράλληλα τον πλούτο, τη δύναμη, τη ζωντάνια και τη διαχρονικότητα της κυπριακής διαλέκτου! Ήταν μια παράσταση που θύμιζε έντονα το Θέατρο Τέχνης και τον Κάρολο Κουν στις καλύτερές τους στιγμές...

Χρήστος Μαυρής, εφ. *Χαραυγή*, 15-10-2007



ΨΑΡΑΝΤΩΝΗΣ

Να κουμπασάρω τον καιρό

Συναυλίες και τιμητική εκδήλωση
για τον Αντώνη Ξυλούρη-Ψαραντώνη
από το Πανεπιστήμιο Κύπρου

Τρίτη 21 & Τετάρτη 22 Ιουνίου 2022

SKY
express

Χορηγός Μεταφοράς



INFO

Psarantonis
A Compass through Time

A tribute to a true musical genius whose contribution has marked the development of both the Cultural Festival and THEPAK in the last 25 years.

Psarantonis hardly needs an introduction. His genuine talent, deeply rooted in the traditions of Crete, has rightfully received an international acclaim, unprecedented for such a humble human being.

Axiothea is welcoming him this year for two concerts that will bring together three generations of the Xylouris family: himself, three of his children and four of his grand-children.

The Vice-Rector for Academic Affairs will present to the artist an honorary plaque on behalf of the University of Cyprus.

ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΥΝ

Αντώνης Ξυλούρης Ψαραντώνης:
λύρες

Νίκη Ξυλούρη: κρουστά

Λάμπης Ξυλούρης: ούτι

Γιώργης Ξυλούρης: λαούτο

Νίκος Γ. Ξυλούρης: λύρα

Αντώνης Γ. Ξυλούρης: λαούτο

Γιώργος Στιβακτάκης: λαούτο

Αντώνης Στιβακτάκης: λύρα

Να κουμπασάρω τον καιρό

Συναυλίες και τιμητική εκδήλωση για τον
Αντώνη Ξυλούρη-Ψαραντώνη από το Πανεπιστήμιο Κύπρου

Ο Ψαραντώνης έρχεται στην Αξιοθέα με δύο μοναδικές συναυλίες του βασιικού σχήματός του, μαζί με τα παιδιά του Νίκη, Λάμπη και Γιώργη Ξυλούρη, και με τη συμμετοχή της νέας γενιάς Ξυλούρηδων.

Τρίτη, 21 Ιουνίου

– Επίδοση τιμητικής πλακέτας από την Αντιπρύτανη Ακαδημαϊκών Υποθέσεων του Πανεπιστημίου Κύπρου, Καθηγήτρια Ειρήνη - Άννα Διακίδου.

– Συναυλία

Τετάρτη, 22 Ιουνίου

– Συναυλία



Νίκη Ξυλούρη

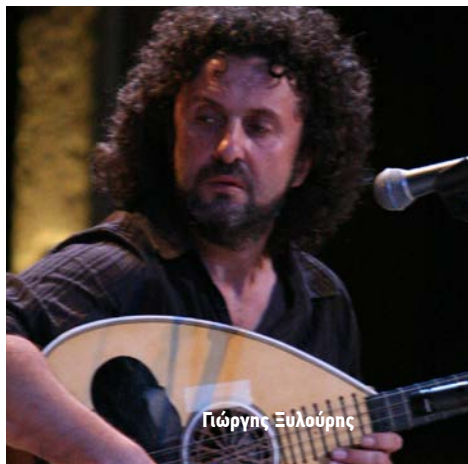
Ο δεσμός του Ψαραντώνη με την Κύπρο, και ειδικότερα η σχέση του με το Πανεπιστήμιο Κύπρου, την Αξιοθέα και το Θ.Ε.ΠΑ.Κ. είναι μακρόχρονη, πολυδύναμη και, το κυριότερο, αυθεντική. Στηρίζεται σε ό,τι πιο γνήσιο και πιο αληθινό έχουν κομίσει στη νεοελληνική πολιτισμική παράδοση δύο αδελφοποιητοί «Κόσμοι» —αυτός της Κύπρου κι αυτός της Κρήτης. Καλύτερη πιστοποίηση αυτού είναι ο τρόπος που ο Ψαραντώνης κατανόησε, αγάπησε και σχολίασε μουσικά το μεσαιωνικό *Χρονικό της Κύπρου* του Λεοντίου Μαχαιρά. «Ακούω κάτι σε αυτή τη γλώσσα που με πάει στον *Ερωτόκριτο*», είπε μια φορά, όταν κουβεντιάζαμε σημεία του «Χρονικού» τα οποία θα ντύνονταν με τη μουσική του, θυμίζοντας τη ρητή απόφαση του Στυλιανού Αλεξίου όταν παρακολούθησε τον «Μαχαιρά» στο Ρέθυμνο το 1998. «Απόψε ακούσαμε έναν πρόγονο του Κορνάρου». Τεκμήριο αυτής της αγαπτικής σχέσης με την κυπριακή παράδοση αποτελεί και η δημιουργική του επαφή με τον ψηφιακό δίσκο του Καλλίνικου με τα δημοτικά τραγούδια της Κύπρου που του απέδωσε τη δική του παραλλαγή στο κυπριώτικο τραγούδι «Τρεις καλογέροι Κρητικοί...».

Πέρα πάντως από την ουσιαστική επικοινωνία βάθους με τον τόπο μας, ο Ψαραντώνης και όλο το ξυλουρέικο έχουν δείξει έμπρακτα την αγάπη και την υποστήριξη τους στις αποστολές του Θεατρικού Εργαστηρίου στην Κρήτη —κορυφαία στιγμή η συνύπαρξη το ίδιο βράδυ στο θέατρο «Ψαραντώνης» στον Πλακιά, ενός έργου του Θ.Ε.ΠΑ.Κ, το «Άσμα του Ποφουριού» με μια συναυλία του Ψαραντώνη που εκείνο το βράδυ, θέλοντας να συνομιλήσει με την παραδοσιακή μουσική της Κύπρου, όπως είχε αυτή τροφοδοτήσει το μουσικό ταλέντο του Ευαγόρα Καραγιώργη, έφτασε τα επίπεδα αποθέωσης. «Το κάνει για σας», σχολίασε ένας έμπειρος θεατής, «παίζει έτσι για να σας τιμήσει. Με τον τρόπο του».

Όλες αυτές και πολλές άλλες ανάλογες σκέψεις είχαν ωριμάσει από καιρό τη σκέψη ότι το Πανεπιστήμιο Κύπρου όφειλε να τιμήσει τον Ψαραντώνη, κάτι που γίνεται φέτος μ' έναν μοναδικό τρόπο, καθώς η τιμή αυτή αντανακλά σε όλη την οικογένειά του. Τρεις γενιές Ξυλούρηδων, ο ίδιος ο Ψαραντώνης, τα τρία παιδιά του και τέσσερα από τα εγγόνια του θα γεμίσουν την Αξιοθέα με τους μελωδικούς όσο και αρχέγονους ήχους της κρητικής μουσικής προς τιμήν ενός μοναδικού καλλιτέχνη, ενός ποιητή της τέχνης της μουσικής με εντελώς ιδιαίτερα χαρακτηριστικά, τόσο στο απaráμιλλο παίξιμο των παραδοσιακών οργάνων, όσο και στην εντελώς ιδιότυπη ερμηνεία του που αναδεικνύει το ηχώχρωμα και το κρυμμένο νόημα εικόνων, λέξεων, συλλαβών, ακόμη και μεμονωμένων γραμμάτων του αλφαβήτου.



Λάμπης Ξυλούρης



Γιώργης Ξυλούρης



Το Θ.Ε.ΠΑ.Κ. έξω από το σπίτι των Ξυλούρηδων στα Ανάγεια μετά από την παράσταση του «Ερωτόκριτου», 2015



Αντώνης και Γιώργος Στιβακτάκης



Αντώνης και Νίκος Γ. Ξυλούρης



Κάτω, ο Ψαραντώνης με τον Μιχάλη Πιερί στα καμαρίνια της Αξιοθέας



INFO

George Kontrafouris Trio

The internationally recognised Greek Hammond organ and piano player, and composer George Kontrafouris, accompanied by guitarist and composer Stefanos Andreadis and award-winning drummer Billy Pod, comes to Axiothea for the first time to present his new album LONDON 3, released in early 2022.

The trio will also perform pieces from their discography as *Flying Jazz* with original compositions and selections from the classical jazz repertoire.

George Kontrafouris: Hammond organ

Stefanos Andreadis: guitar

Billy Pod: drums

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Γιώργος Κοντραφούρης:
όργανο hammond

Στέφανος Ανδρεάδης: κιθάρα

Billy Pod: ντραμς

**London 3****George Kontrafouris Trio**

Ο κορυφαίος Έλληνας πιανίστας, οργανίστας και συνθέτης Γιώργος Κοντραφούρης έρχεται για πρώτη φορά στην Αξιοθέα για μία μόνο παράσταση που θα μας οδηγήσει στα μονοπάτια της τζαζ, μέσα από μια μουσική δροσερή, ατμοσφαιρική και ανάλαφρη.

Μουσικοί του συνοδοιπόροι σ' αυτή τη μοναδική συναυλία, ο κιθαρίστας, συνθέτης και καθηγητής του Ιονίου Πανεπιστημίου Στέφανος Ανδρεάδης και ο καταξιωμένος ντράμερ Billy Pod (Βασίλης Ποδαράς), ο οποίος ζει και εργάζεται στο Λονδίνο και πρόσφατα επιλέχθηκε από το γαλλικό περιοδικό *Batterie Magazine* ανάμεσα στους 10 σημαντικότερους νέους ντράμερ σε παγκόσμιο επίπεδο.

Οι τρεις καλλιτέχνες θα παρουσιάσουν στους φίλους της τζαζ για πρώτη φορά ζωντανά τη νέα δισκογραφική δουλειά του Γιώργου Κοντραφούρη με τίτλο LONDON 3, που κυκλοφόρησε στις αρχές του 2022, αλλά και κομμάτια από τη δισκογραφία τους ως *Flying Jazz* με πρωτότυπες συνθέσεις, αλλά και επιλογές τους από το κλασικό ρεπερτόριο της τζαζ.



INFO

**Ethnic Meets Jazz
Irenaeos Koullouras Trio featuring
Amos Hoffman**

The well-known Cypriot jazz trio with Irenaeos Koullouras on the double bass, Giorgos Krasides on the saxophone and clarinet, and Giorgos Koulas on the drums, is hosting the distinguished oud and guitar player from Israel Amos Hoffman in a concert where jazz improvisations blend together with traditional elements characteristic of the Middle Eastern music.

Amos Hoffman: oud, guitar

Irenaeos Koullouras: double bass

Giorgos Krasides: saxophone, clarinet

Giorgos Koulas: drums

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Άμος Χόφμαν: ούτι, κιθάρα
Γιώργος Κρασίδης: σαξόφωνο,
κларίνο
Ειρηνάιος Κουλλουράς: κοντραμπάσο
Γιώργος Κούλας: τύμπανα



Ethnic meets Jazz

Τρίο Ειρηνάιου Κουλλουρά με τον Άμος Χόφμαν

Το γνωστό τζαζ τρίο του κοντραμπασίστα Ειρηνάιου Κουλλουρά, με τον Γιώργο Κρασίδη στο σαξόφωνο και το κларίνο και τον Γιώργο Κούλα στα τύμπανα, φιλοξενεί τον διακεκριμένο μουσικό στο ούτι και την κιθάρα από το Ισραήλ Άμος Χόφμαν σε μια συνάντηση της τζαζ μουσικής και του αυτοσχεδιασμού με τα παραδοσιακά στοιχεία και τον χαρακτηριστικό αυτοσχεδιασμό της μουσικής της Μέσης Ανατολής.

Ο Άμος Χόφμαν, ο οποίος θεωρείται ως πρωτοπόρος στη μίξη των μελωδικών και ρυθμικών θεμάτων της μουσικής της Μέσης Ανατολής με τη μοντέρνα τζαζ, συμπληρώνει εξαιρετικά το αναγνωρισμένο τζαζ τρίο που συμβάλλει σημαντικά στη μετάδοση και ανάπτυξη της τζαζ μουσικής στην Κύπρο τα τελευταία 20 χρόνια μέσα από τις συναυλίες και τις συνεργασίες του με σπουδαίους μουσικούς από την Ελλάδα, την Ευρώπη, την Αμερική και το Ισραήλ, όπως οι Theodosii Spassov, Gilad Atzmon, Ofer Ganor, Haig Yazdjian, Avishai Cohen, Τάκης Φαράζης, Γιώργος Κοντραφούρης.



Ρομπέρτας Γκροτ



Κωνσταντίνος Δεμιρτζόγλου



Νικόλας Ευθυμίου

INFO

Wooden Sounds

The Chamber Music Ensemble for Marimba and String Quartet is performing a selection of works by composers Christos Hatzis (b. 1953), Philip Glass (b.1937), Dave Maric (b.1970) and (b.1979), which highlight the possibilities of marimba as a solo instrument and explore the boundaries of the violin, the viola and the cello as percussion instruments.

Natasa Hadjiandreou: percussion

Konstantinos Demirtzoglou: violin

Viki Hadjiandreou: violin

Nicolas Efthymiou: viola

Robertas Grod: cello

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

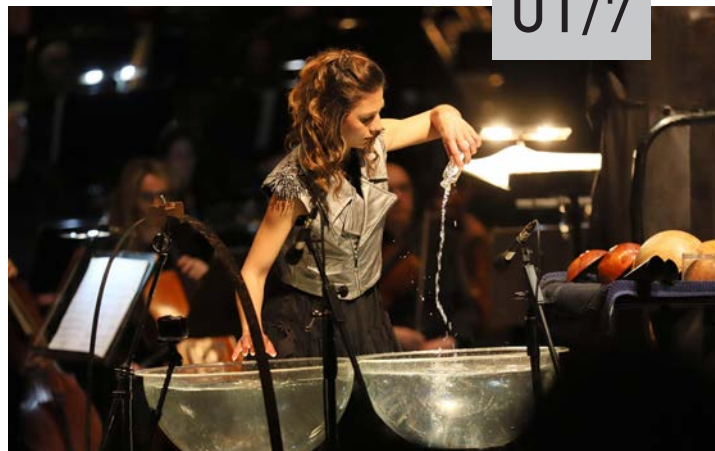
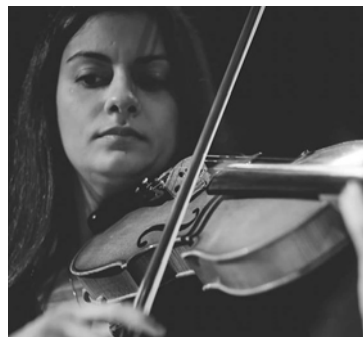
Νατάσα Χατζηανδρέου: κρουστά

Κωνσταντίνος Δεμιρτζόγλου: βιολί

Βίκη Χατζηανδρέου: βιολί

Νικόλας Ευθυμίου: βιόλα

Ρομπέρτας Γκροτ: τσέλο



Ξύλινοι ήχοι

Σύνολο Μουσικής Δωματίου για Μαρίμπα και Κουαρτέτο Εγχόρδων

Η συναυλία επικεντρώνεται στους ξύλινους ήχους του βιολιού, της βιόλας, του τσέλου και της μαρίμπας, αναδεικνύοντας τη μαρίμπα ως σολιστικό όργανο μέσα από κομμάτια ορόσημο. Η ονομασία της είναι εμπνευσμένη από το τελευταίο έργο του προγράμματος *LigNeouS* του συνθέτη Andy Akiho, το οποίο περιγράφει κάτι που είναι φτιαγμένο από ξύλο ή μοιάζει με ξύλο. Για να τονίσει το στοιχείο αυτό, ο συνθέτης χρησιμοποιεί μόνο το ξύλινο μέρος ακόμα και των μάλετς που κρατά ο σολίστας καθ' όλη τη διάρκεια του έργου.

Συγκεκριμένα, θα παρουσιαστούν πέντε έργα σύγχρονου ρεπερτορίου, τα οποία προσφέρουν διαφορετικές τεχνοτροπίες και διαλόγους μεταξύ της μαρίμπας και του κουαρτέτου εγχόρδων. Από τον έντονο πολυρυθμικό χαρακτήρα του Dave Maric, μέχρι τους ήχους και τις τεχνικές των τραγουδιών των Εσκιμώων της Αλάσκας, του Βόρειου Καναδά και της Γροιλανδίας από τους οποίους επηρεάστηκε ο Έλληνας συνθέτης Χρίστος Χατζής στο έργο του *Fertility Rites* για σόλο μαρίμπα και ψηφιακό ήχο. Πρόκειται για ένα εξαιρετικά εκφραστικό έργο, εμπνευσμένο από την τεχνική τραγουδιού *Inuit Throat*, που θεωρείται καινοτόμο ως προς τον τρόπο που συνδυάζει τη ζωντανή μουσική κρουστών με τον ψηφιακό ήχο.



INFO

The 82 arrest warrants of Karagiosis
"Anemodoura" Shadow and Puppet Theatre

Karagiosis is wanted by the Sarai on 82 charges. Debts are suffocating him and death is the only way out. So, he makes the big decision to die... in order to live.

An enjoyable and always topical comedy for young and old from the classic repertoire of the Greek shadow theatre.

Puppeteers:

Babis Kostidakis

Christina Markou

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Μπάμπης Κωστιδάκης:
 καραγκιοζοπαίκτης
 Χριστίνα Μάρκου:
 χειρίστρια φιγούρων



Τα 82 εντάλματα του Καραγκιόζη
 Θέατρο κούκλας και σκιών
 «Ανεμοδούρα»

Ο Καραγκιόζης καταζητείται από το σαράι για 82 κατηγορίες. Τα χρέη τον πιέζουν ασφυκτικά και η μόνη περίπτωση να παραγραφούν όλα θα ήταν αν πέθαινε. Έτσι, λοιπόν, παίρνει τη μεγάλη απόφαση να πεθάνει... για να ζήσει.

Μια απολαυστική και πάντα επίκαιρη κωμωδία για μικρούς και μεγάλους από το κλασικό ρεπερτόριο του θεάτρου σκιών. Παρουσιάζει η εξαιρετική ομάδα «Ανεμοδούρα» η οποία, με έδρα την Αθήνα, ασχολείται συστηματικά με τη μελέτη και τη διατήρηση της παράδοσης του θεάτρου σκιών.

ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ





Χορός στο Γήπεδο Γ.Σ.Ο. της Λεμεσού (~1950)*

INFO

Dances from Cyprus

Pavlos Michaelides, together with a group of talented traditional music performers, presents characteristic instrumental pieces from Cyprus in which the violin plays the leading role. The selection is based on thorough research and highlights the completeness of these melodic themes. Accomplished dancers accompany the musicians, thus emphasising the indivisible link between music and dance in the musical tradition of Cyprus.

Pavlos Michaelides: violin

Andreas Andreou: lute, oud

Stratis Skourkeas: percussions

Christodoros Mnasonos: lavta, Constantinople lute

Coordinator: Petros Lazarou

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Παύλος Μιχαηλίδης: βιολί
Ανδρέας Ανδρέου: λαούτο & ούτι
Στρατής Σκουρκέας: κρουστά
Χριστόδωρος Μνάσωνος: λάφτα & ούτι

Χοροδιδάσκαλοι και Χορευτές:

Άντρη Ιωάννου
Έλενα Θεοδούλου
Ελένη Χριστοφή
Κυριάκος Χατζηστυλλής
Κωνσταντία Παυλίδου
Κωνσταντίνος Πρωτοπαπάς
Κώστας Ανδρέου
Μιράντα Προκοπίου
Μιχάλης Ερωτοκρίτου
Μιχάλης Κυπριανού
Χρίστος Κορυζής

Μικαέλα Τσαγκάρη: ηχοληψία
Γιώργος Στυλιανού: βιντεοσκόπηση



Χοροί της Κύπρου με τον βιολιστή Παύλο Μιχαηλίδη

Ο Παύλος Μιχαηλίδης μαζί με ομάδα δεξιοτεχνών μουσικών της παραδοσιακής μουσικής, παρουσιάζει επιλεγμένους και χαρακτηριστικούς οργανικούς σκοπούς της Κύπρου με κύριο όργανο το βιολί, ως μία ολοκληρωμένη πρόταση, η οποία, μέσα από ενδελχτή έρευνα, αναδεικνύει την πληρότητα των μελωδικών αυτών θεμάτων. Την παράσταση πλαισιώνουν επίλεκτοι χοροδιδάσκαλοι και χορευτές, υπογραμμίζοντας την άρρηκτη σχέση μουσικής και χορού στη μουσική παράδοση της Κύπρου.

Οι επιλογές των σκοπών ως μουσικά θέματα δεν απαντώνται ως έχουν στην ευρύτερη ελλαδική και ανατολική τροπική μουσική. Το κυπριακό μουσικό ιδίωμα, μέσα από ηχητική, αρμονική, και μορφολογική ανάλυση και εν τέλει εκτέλεση, διακρίνεται και παρουσιάζεται από τα χέρια ενός εκ των Κύπριων, σύγχρονων βιολιστών, που χαιρεί ευρύτερης εμπειρίας και παιδείας τόσο στην κλασική όσο και στην παραδοσιακή – ανατολική τροπική μουσική.

Η κυπριακή μουσική παράδοση ήταν και είναι αναπόσπαστο κομμάτι του πολιτισμού μας. Μέσω μιας μακράς πορείας ακρόασης, έρευνας, μελέτης και ενασχόλησής του ως βιολιστής, ο Μιχαηλίδης έχει φτάσει σε ένα ώριμο στάδιο ολοκλήρωσης αυτής της καταγραφής. Αυτή εξυπηρετεί την προσωπική ανάγκη του Μιχαηλίδη να εκφραστεί ως βιολιστής μέσα από τη βιωματική σχέση με τη μουσική του τόπου του και παράλληλα προσφέρει ένα πλούσιο



Πάυλος Μιχαηλίδης



Ανδρέας Ανδρέου



Χριστόδωρος Μνάσωνας



Στρατής Σκουρκέας



Συρτός, περιοχή Δικώμου, (~1953)*

νηπτικό υλικό σε ακροατές, μελετητές, μουσικολόγους, αλλά και λαϊκούς οργανοπαίκτες της κυπριακής παραδοσιακής μουσικής, που έχουν το φιλότιμο και τη διάθεση να μελετήσουν και να αναδείξουν τη δημοτική μουσική παράδοση της Κύπρου.

Επίσης, θα αποτελέσει μια αξιόλογη προσθήκη στον μουσικό πολιτισμό του τόπου μας και ένα νέο σημείο αναφοράς στις υπάρχουσες συλλογές από ζωντανές καταγραφές, συνεισφέροντας έτσι στην αποθησαύριση της πολιτιστικής μας κληρονομιάς.

Την εκδήλωση επιμελήθηκε ο Πέτρος Λαζάρου.

* Από την έκδοση *Κύπρος – Δημοτική Μουσική*, Πελοποννησιακό Λαογραφικό Ίδρυμα, 1999.



INFO

The Ballad of the Bridge
THEPAK

Adaptation, stage direction: Michalis Pieris
 Music: Evagoras Karageorgis
 Set and Costumes: Christos Lyssiotis
 Kinesiology: Arianna Ikonou, Michalis Pieris
 Light design: Yorgos Koukoumas
 Technical Support: Kyriakos Kakoullis
 Production manager, assistant director: Stamatia Laoumtzi

A stage adaptation of some of the most expressive versions of the famous Greek folk ballad "The Bridge at Arta" as preserved in Cyprus, Pontus, Crete, and Epirotic Greece.

In Greek

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

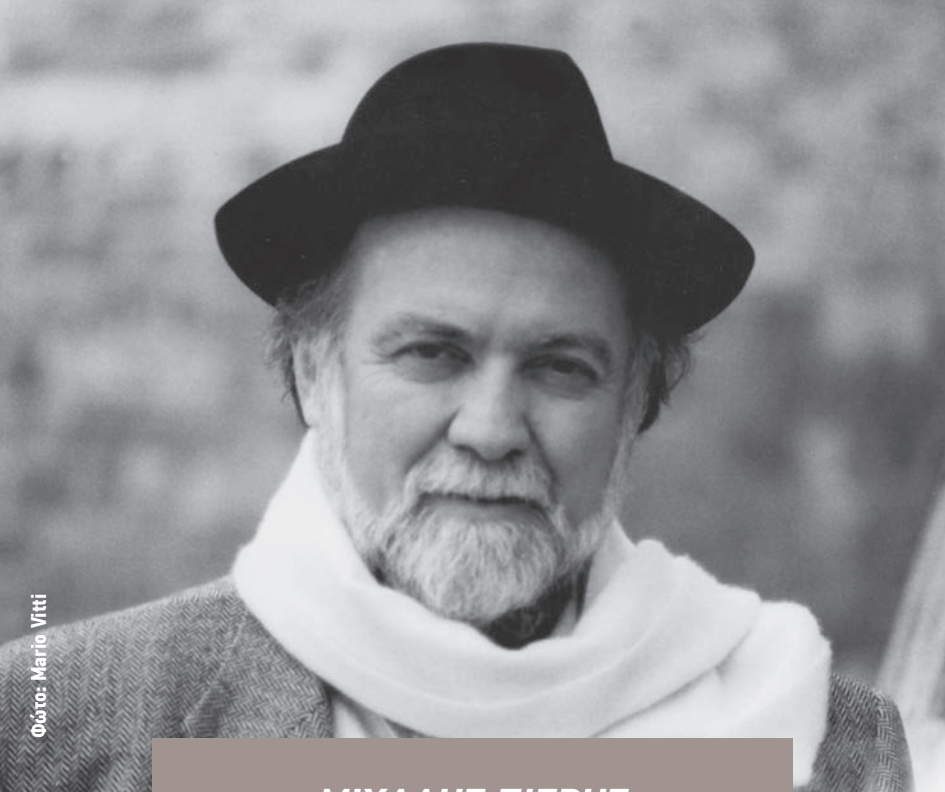
Δραματική προσαρμογή, σκηνοθεσία: Μιχάλης Πιερής
 Μουσική: Ευαγόρας Καραγιώργης
 Σκηνικά-Κουστούμια: Χρίστος Λυσιώτης
 Επιμέλεια κίνησης: Αριάννα Οικονόμου, Μιχάλης Πιερής
 Σχεδιασμός φωτισμού: Γιώργος Κουκουμάς
 Τεχνική υποστήριξη: Κυριάκος Κακουλλής
 Υπεύθυνη παραγωγής, βοηθός σκηνοθέτις: Σταματία Λαουμτζή

**Το Άσμα του Ποφυριού**
Θεατρικό Εργαστήρι του Πανεπιστημίου Κύπρου

«Το Άσμα του Ποφυριού» —ένα από τα πιο συγκινητικά έργα του Θ.Ε.ΠΑ.Κ. που κρατά αμείωτο το ενδιαφέρον του θεατρόφιλου κοινού σχεδόν δύο δεκαετίες— αποτελεί μια δραματική διασκευή στηριγμένη στις πιο εκφραστικές παραλλαγές του γνωστού ελληνικού δημοτικού τραγουδιού «Το Γιοφύρι της Άρτας» από την Κύπρο, τον Πόντο, την Κρήτη και την Ηπειρωτική Ελλάδα.

Κάτι παραπάνω από ένα απολαυστικό θεατρικό δρώμενο, η παράσταση αποτελεί γόνιμη εκπαιδευτική εμπειρία, αφού δίνει την ευκαιρία σε μαθητές, φοιτητές και εκπαιδευτικούς να έλθουν σε επαφή με κρίσιμους προβληματισμούς που προκύπτουν από τη μελέτη του δημοτικού τραγουδιού, όπως οι διάφορες παραλλαγές του ίδιου θέματος, καθώς και ζητήματα που άπτονται της ιστορικής, κοινωνικής και ιδεολογικής προοπτικής που διανοίγει η δημιουργική προσέγγιση των δημοτικών μας τραγουδιών.

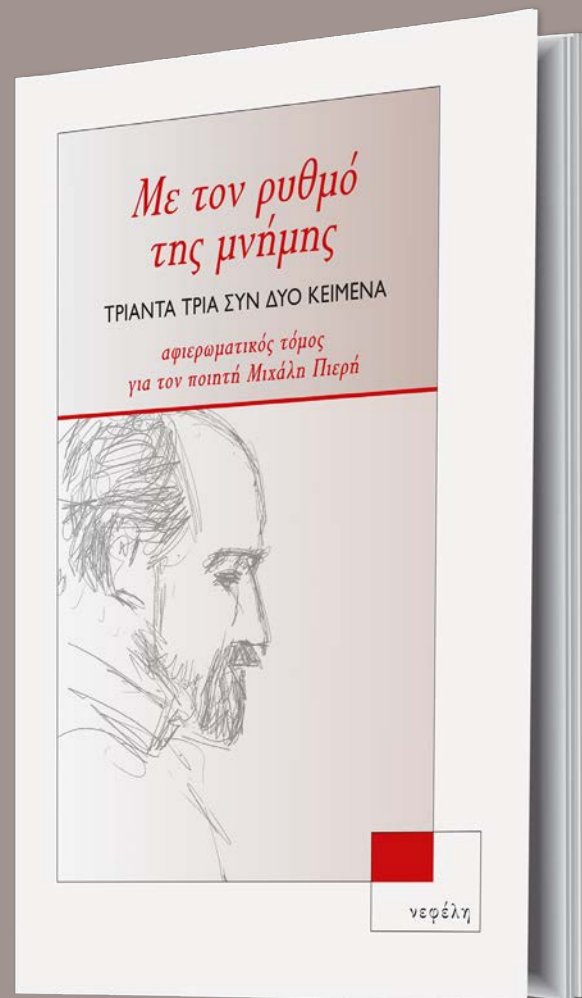
Από την προεπιλογή του το 2003, το έργο αυτό έχει διαγράψει μια σημαντική πορεία με πάνω από 50 παραστάσεις στην Κύπρο και στο εξωτερικό (Αρχαία Ολυμπία, Ποντετέρα, Κατάνια, Χανιά, Αμβούργο, Βερολίνο, Μόναχο, Λονδίνο, Γρανάδα, Βαρκελώνη, Αγία Πετρούπολη) και αποτελεί σήμερα σημείο αναφοράς για τη σκηνική παρουσίαση των θησαυρών της προφορικής λογοτεχνικής παράδοσης του ελληνισμού.



**ΜΙΧΑΛΗΣ ΠΙΕΡΗΣ
(1952–2021)**

Με τον ρυθμό της μνήμης
Παρουσίαση του αφιερωματικού τόμου
για τον ποιητή Μιχάλη Πιερή

Κυριακή 10 Ιουλίου 2022





Hero Hokwerda και Μιχάλης Πιερίης,
στην παράσταση της *Λυσιστράτης* στο Γυμνάσιο Ριζοκαρπάσου, 2010

INFO

In the Rhythm of Memory**Presentation of a commemorative volume in honour of poet Michalis Pieris**

This year, Michalis Pieris would have turned 70. Even though he left us unexpectedly, his poetry remains with us: a “voice that transcends time” and still has much to tell us, now and in the future; as he himself wrote, each poem is “a beast” that “memory turns into a giant”.

In order to honour his memory and celebrate his presence in literature, some of his closest friends and collaborators, colleagues and students took the initiative to compile a commemorative volume with articles. The volume was published by Nefeli Publications and will be presented in a dedicated event, comprising a welcoming address from the Rector of the University of Cyprus, Professor Tasos Christofides

PART A

- Speech by Dimitris Angelatos, Professor of Modern Greek Philology of the National and Kapodistrian University of Athens
- Brief remarks by the translators and researchers of Michalis Pieris' poetry: Paola Maria Minucci, from the Sapienza University of Rome

- Hero Hokwerda, from the Universities of Groningen and Amsterdam.
- Poetry reading, featuring poems by Michalis Pieris, performed by members of the Theatrical Workshop of the University of Cyprus.

PART B

- Poems by Michalis Pieris set to music by Kostas Vomvolos and performed by the composer and the actress Stela Fyrogeni.

FREE ENTRANCE**Με τον ρυθμό της μνήμης**

Παρουσίαση αφιερωματικού τόμου για τον ποιητή Μιχάλη Πιερίη

Φέτος, ο Μιχάλης Πιερίης θα έκλεινε τα εβδομήντα του χρόνια. Αν και ο ίδιος έφυγε απρόσμενα από κοντά μας, μένει να μας συντροφεύει η ποίησή του: μια *φωνή που καταργεί τον χρόνο*, και έχει πολλά ακόμα να μας πει και τώρα και στο μέλλον· όπως κι ο ίδιος έγραψε, *θεριό το ποίημα γιγαντωμένο μες τη μνήμη*.

Έτσι, φίλοι και συνεργάτες του, συνάδελφοι και μαθητές του πήραν την πρωτοβουλία να τιμήσουν τη μνήμη του και να γιορτάσουν την παρουσία του στον χώρο της λογοτεχνίας με έναν αφιερωματικό τόμο, συνθεμένο από ερμηνευτικές προσεγγίσεις του ποιητικού του έργου. Την έκδοση του τόμου ανέλαβαν οι Εκδόσεις Νεφέλη.

Από τους σημαντικότερους ποιητές της εποχής μας, ο Μιχάλης Πιερίης (1952–2021) συνέθεσε ένα έργο που ξεχωρίζει για την ένταση και τους ρυθμούς του, όπως και για τη θεματική του: την περιπλάνηση σε πραγματικές πόλεις και σε τοπία εσωτερικά, την κατάδυση σε μνήμες ατομικές και συλλογικές, την αναζήτηση της αυθεντικότητας. Βιώματα, όνειρα και στοχασμοί συμπλέκονται αδιαίρετα καθώς ο ποιητής βαδίζει σε δρόμους που ανοίγουν τις πόρτες του μύθου και της ιστορίας, συνομιλεί με μορφές παρούσες και φευγαλέες, και γυρεύει μια *αναπάντεχη ρωγή μες στη ροή του χρόνου*· εκείνο το πέρασμα στο ανίδωτο. Με την ίδια ανησυχία και με το ίδιο πάθος, πορεύεται



Δημήτρης Αγγελάτος



Paola Maria Minucci



Κώστας Βόμβολος



Στέλα Φυρογένη

στους δρόμους της ποίησης δένοντας τον ελεύθερο στίχο με παραδοσιακά μέτρα, αναμειγνύοντας την ηχώ της ελληνικής, κατά κύριο λόγο, αλλά και της ευρωπαϊκής ποιητικής παράδοσης, με τη διάλεκτο της ιδιαίτερης πατρίδας του, της Κύπρου, εναλλάσσοντας λυρικούς, ελεγειακούς και σατιρικούς τόνους, γράφοντας πάντα *με τη μνήμη ξέχειλη και με τη σκέψη πλήρη*.

Στα κείμενα του αφιερωματικού τόμου φωτίζεται από διαφορετικές όψεις η ποίηση του Μιχάλη Πιερή: η τέχνη μιας γραφής πολυεπίπεδης και η αμεσότητα μιας φωνής που μας μιλά *σε πυρετού ρυθμό* φτιάχνοντας *πλασματικό και αληθινό της ποίησης τον κόσμο*.

ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

- Χαιρετισμός από τον Πρύτανη Πανεπιστημίου Κύπρου, Καθηγητή Τάσο Χριστοφίδη

Α΄ ΜΕΡΟΣ

- Ομιλία από τον Δημήτρη Αγγελάτο, Καθηγητή Νεοελληνικής Φιλολογίας και Θεωρίας της Λογοτεχνίας, Τμήμα Φιλολογίας, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών
- Σύντομες παρεμβάσεις από τους μεταφραστές και μελετητές του ποιητικού έργου του Μιχάλη Πιερή:

Paola Maria Minucci, Ομότιμη Καθηγήτρια Νεοελληνικής Γλώσσας και Λογοτεχνίας της Φιλοσοφικής Σχολής του Πανεπιστημίου της Ρώμης «La Sapienza»

Hero Hokwerda, πρώην καθηγητής Νεοελληνικών Σπουδών στο Πανεπιστήμιο του Χρόνινγκεν και του Άμστερνταμ.

- Ανάγνωση ποιημάτων του Μιχάλη Πιερή από μέλη του Θ.Ε.ΠΑ.Κ.

Β΄ ΜΕΡΟΣ

- Μελοποιημένα ποιήματα του Μιχάλη Πιερή σε μουσική Κώστα Βόμβολου, τα οποία θα ερμηνεύσουν ο συνθέτης και η ηθοποιός Στέλα Φυρογένη.



100 χρόνια από την έκδοση
του *Οδυσσέα* του Τζέιμς Τζόυς

Τρίτη 12 Ιουλίου 2022

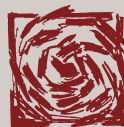
U
S
E
L
Y
S
S
E
S

ULYSSES

BY

JAMES JOYCE

Πρώτη έκδοση, Shakespeare & Company, Παρίσι 1922



ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΚΥΠΡΟΥ



EMBASSY OF
IRELAND,
CYPRUS

Η εκδήλωση πραγματοποιείται υπό την αιγίδα
της Πρεσβείας της Ιρλανδίας στην Κύπρο
The event is held under the auspices
of the Embassy of Ireland to Cyprus



INFO

ULYSSES 100

On the occasion of the Centenary of James Joyce's *Ulysses*, the Theatrical Worksop of the University of Cyprus (THEPAK) commissioned the renown Greek composer Kostas Vomvolos to set to music an excerpt from the chapter "Circe" of this controversial, yet unparalleled masterpiece of modernity.

The resulting musical performance will be presented for the first time by members of THEPAK and the composer himself, accompanied by two Cypriot musicians.

Greek writer, poet and translator George-Icaros Babassakis will introduce the audience to Joyce's work with a speech entitled "JJ/JJ Blues: The Birth of Modernity".

The event will be opened by a welcoming address from H.E. Conor Long, Ambassador of Ireland to Cyprus.

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Γιώργος-Ίκαρος Μπαμπασάκης:
Προσκεκλημένος ομιλητής

Κώστας Βόμβολος: συνθέσεις, πιάνο

Κώστας Χαλλούμας: κοντραμπάσο

Kris Grecian: ντραμς

Ερμνεύουν:

Γρηγόρης Παπαγρηγορίου

Σταύρος Αροδίτης

Έφη Γαβριήλ

Μιχάλης Γιάγκου

Χαρίτων Ιωσφιδής

Μιχάλης Μιχαήλ

Μιράντα Νυχίδου

Νικολέτα Σιάνου

Μύρια Χατζημαθαίου



100 χρόνια από την έκδοση του *Οδυσσέα* του Τζέιμς Τζόυς

Το Πολιτιστικό Κέντρο και το Θ.Ε.ΠΑ.Κ. γιορτάζουν τα 100 χρόνια από την έκδοση του *Ulysses*, του αριστουργήματος του Μοντερνισμού, του Ιρλανδού συγγραφέα Τζέιμς Τζόυς. Ένα έργο αμφιλεγόμενο, που χαρακτηρίστηκε σκανδαλώδες, αισχρό και αιρετικό αλλά μνησθηκε από μεγάλους συγγραφείς (Τ. Σ. Έλιοτ, Βιρτζίνια Γουλφ, κ.ά.) και αγαπήθηκε όσο κανένα άλλο στη σύγχρονη εποχή.

Το **πρώτο μέρος** της εκδήλωσης περιλαμβάνει ομιλία για το έργο του Τζόυς από τον ποιητή, μεταφραστή, συγγραφέα και μελετητή Γιώργο-Ίκαρο Μπαμπασάκη, που φέρει τον τίτλο: «JJ/JJ Blues: Η αρχή του Μοντερνισμού».

Στο **δεύτερο μέρος**, μέλη του Θ.Ε.ΠΑ.Κ. σε συνεργασία με τον συνθέτη Κώστα Βόμβολο ερμηνεύουν αποσπάσματα από την ενότητα «Κίρκη» του *Οδυσσέα*. Μία μουσική παράσταση, ένα μουσικό-θεατρικό αναλόγιο, που εμπίπτει πλήρως στην αποστολή του Θεατρικού Εργαστηρίου να προσεγγίζει σπουδαία έργα της ελληνικής και της παγκόσμιας λογοτεχνίας με έναν διαφορετικό ερμηνευτικό τρόπο. Η μουσική γράφτηκε ειδικά για τη συγκεκριμένη επετηακή παράσταση και παρουσιάζεται για πρώτη φορά.

Την εκδήλωση θα χαιρετίσει ο Πρέσβυς της Ιρλανδίας στην Κύπρο,
A.E. Conor Long

Τζέιμς Τζόυς, *Οδυσσέας*

Στις σελίδες του *Οδυσσέα*, που η πλοκή του διαδραματίζεται στο Δουβλίνο, μέσα σε μία μόνο ημέρα, στις 16 Ιουνίου 1904, υμνείται με έναν αιχμηρό και παιγνιώδη, κριτικό, φιλοσοφικό, αντι-θρησκευτικό, πατριωτικό (και μη) τρόπο, η ηρωική ζωή μιας πεζής καθημερινότητας, μέσω της συνειδησης δύο πρωταγωνιστών, του νεαρού Στίβεν Δαίδαλου, και του Λέοπολντ Μπλουμ.



Ο Τζόυς είχε δηλώσει ότι ο σκοπός του ήταν να δημιουργήσει στο μυθιστόρημά του μια τόσο ολοκληρωμένη υλική εικόνα του Δουβλίνου που ακόμα κι αν εξαφανιζόταν από προσώπου γης, θα μπορούσε να αποκατασταθεί μέσα από το βιβλίο. Αυτό ισχύει όχι μόνο για την ιρλανδική πόλη, αλλά και για ολόκληρο τον ιουδαιοχριστιανικό —και ειδωλολατρικό— πολιτισμό, ο οποίος έχει αποτυπωθεί σαν ολογραφία στο μυθιστόρημά του με παρεμβαλλόμενα αποσπάσματα, αναφορές και ρήσεις από την αρχαία λογοτεχνία, τη φιλοσοφία, τη Βίβλο, μεσαιωνικούς και σύγχρονους συγγραφείς, ως και νεότερα τραγούδια.

«Κίρκη»

Στις αρχές της άνοιξης του 1920, ο Τζόυς ολοκλήρωσε «Τα Βόδια του Ήλιου», μια ενότητα για την οποία είχε αφιερώσει 1.000 ώρες συγγραφής, και έστρεψε την προσοχή του στην «Κίρκη». Ανέμενε ότι αυτό το επεισόδιο, όπως και αυτά που είχε γράψει μέχρι τότε, θα του έπαιρνε δύο-τρεις μήνες. Δεν μπορούσε να προβλέψει ότι η «Κίρκη» θα απαιτούσε οκτώ προσχέδια και πάνω από έξι μήνες για να γραφτεί, πόσο μάλλον ότι θα αναποδογύριζε



όλη τη δημιουργική του μέθοδο και θα μεταμόρφωνε ολοκληρωτικά τον *Οδυσσέα*. Η «Κίρκη» σημαδεύει την παράλογη, στα όρια του γκροτέσκου, μεταμόρφωση εκατοντάδων χαρακτήρων (νεκρών και ζωντανών), άψυχων αντικειμένων και εννοιών που ο αναγνώστης έχει συναντήσει μέχρι στιγμής στον *Οδυσσέα*. Όπως έχει αναφερθεί από τη βιβλιογραφία, ο Τζόυς φαίνεται ως αν πήρε το βιβλίο, το ανακάτεψε σε ένα γιγαντιαίο μίξερ και μετά αναδιέταξε τα στοιχεία του σε μια τερατώδη παντομίμα. Η σύνθετη δραματική διάσταση του επεισοδίου έχει τη δύναμη να διασκεδάσει, με την ξεκαρδιστικά αθυρόστομη εκφραστικότητα του κειμένου, αλλά συνάμα να μας κεντρίξει δείχνοντας ότι εκεί, στα όρια, περιέχονται στιγμές βαθύτατου σκότους.



INFO

Summer passed like a shiver

An attempt to approach the Greek romantic poetry of the first half of the 20th century through music in a selection of songs included in the album "Summer passed like a shiver", released in 2021, and other unreleased compositions.

The songs were created in the midst of the pandemic, via the internet, by composer and pianist Giorgos Kostogiorgis from Thessaloniki, violinist Dimitris Polyzoidis from Vienna and performer Argyris Bakirtzis from Kavala.

Giorgos Kostogiorgis:
composition, piano, vocals
Kostas Vomvolos: accordion
Argyris Bakirtzis: vocals
Coordinator: Nikos Bakirtzis

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Γιώργος Κωστογιώργης:
σύνθεση, πιάνο, τραγούδι
Κώστας Βόμβολος: ακορντεόν
Αργύρης Μπακιρτζής: τραγούδι
Νίκος Μπακιρτζής: επιμέλεια



Το καλοκαίρι πέρασε σα ρίγος

Γιώργος Κωστογιώργης-Αργύρης Μπακιρτζής

Η παράσταση αποτελεί μια μουσική προσέγγιση της ρομαντικής ποίησης του α΄ μισού του 20ού αιώνα στην Ελλάδα με την παρουσίαση των τραγουδιών που περιλαμβάνονται στον δίσκο «Το καλοκαίρι πέρασε σα ρίγος», που κυκλοφόρησε το 2021 και άλλων ανέκδοτων που ετοιμάζονται για έκδοση.

Πρόκειται για μελοποιήσεις ποιημάτων των Κωνσταντίνου Χατζόπουλου, Κώστα Ουράνη, Αργύρη Εφταλιώτη, Ναπολέοντα Λαπαθιώτη, όπως τις επεξεργάστηκαν εν μέσω πανδημίας και μέσω διαδικτύου, ο Γιώργος Κωστογιώργης (σύνθεση, πιάνο) απ' τη Θεσσαλονίκη, ο Δημήτρης Πολυζωίδης (βιολί, βιόλα) απ' τη Βιέννη και ο Αργύρης Μπακιρτζής (τραγούδι) απ' την Καβάλα, καθώς και ακυκλοφόρητες μελοποιήσεις ποιημάτων των Τέλλου Άγρα, Ρήγα Γκόλφη, Ρώμου Φιλύρα και Μήτσου Παπανικολάου. Την επιμέλεια της παράστασης έχει ο Νίκος Μπακιρτζής.

Με την παράσταση αυτή υλοποιείται μια επιθυμία του αλθιμόνητου καθηγητή και φίλου των μουσικών Μιχάλη Πιερή, ο οποίος, έχοντας ακούσει τα τραγούδια του δίσκου, είχε θελήσει να παρουσιαστούν για πρώτη φορά στην Αξιόθεα. Αυτή είναι όντως η πρώτη πανελλαδικά παρουσίαση των τραγουδιών της παράστασης σε ζωντανή εκτέλεση, μπροστά σε κοινό.



Αλέξανδρος Γαγάτσος



Μαρίνος Κάσινος



Μάνος Μαθιουδάκης

INFO

**White Summer
Pavlina Konstantopoulou**

Singer and songwriter Pavlina Konstantopoulou, accompanied by a group of friends and accomplished musicians, presents original and unreleased songs, composed by her over the last few years within the walls of the Old City of Nicosia or in the bustling city of Athens. The result of this creative work, completed in self-isolation, turns into a multidimensional music performance thanks to the contribution of three of the composer's friends with different backgrounds in music.

Pavlina Konstantopoulou: compositions, vocals, guitar

Manos Mathioudakis: electric guitar

Alexandros Gagatsis: drums, vibraphone

Marinos Kasinos: bass

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Παυλίνα Κωνσταντοπούλου:
συνθέσεις, φωνή, κιθάρα

Αλέξανδρος Γαγάτσος: τύμπανα

Μαρίνος Κάσινος: ηλεκτρικό μπάσο

Μάνος Μαθιουδάκης: ηλεκτρική
κιθάρα

**Λευκό καλοκαίρι
Παυλίνα Κωνσταντοπούλου**

Η μουσικοσυνθέτρια και ερμηνεύτρια Παυλίνα Κωνσταντοπούλου, συνοδευόμενη από μια παρέα φίλων της και εξαιρετικών μουσικών, παρουσιάζει πρωτότυπο και ανέκδοτο υλικό από το συνθετικό της έργο. Θα ακουστούν τραγούδια που γράφτηκαν στα τείχη της παλιάς Λευκωσίας ή σ' ένα δωμάτιο της πολύβουης Αθήνας και περικλείουν μέσα τους τους ήχους των πόλεων, το απόσταγμα μιας έντονης ζωής. Τα τραγούδια που συμπορεύονται με βήματα ανθρώπων που με κάποιο μαγικό τρόπο επηρέασαν την ύπαρξη. Μια μετατροπή ενός μοναχικού συνθετικού υλικού σε ένα πολυδιάστατο άκουσμα, χάρη στη συμβολή τριών φίλων με διαφορετικές μουσικές καταβολές.

Πρόκειται για ένα work in progress με τελικό στόχο την ηχογράφηση των τραγουδιών και την έκδοσή τους σε δίσκο. Κάποια από τα τραγούδια έχουν ήδη εκτελεστεί σε μουσικά φεστιβάλ και συναυλίες. Με τη συγκεκριμένη μορφή και στην πιο ώριμη απόδοσή τους θα παρουσιαστούν για πρώτη φορά.



14

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 3 ΙΟΥΝΙΟΥ
Τα διηγήματα της
γραφομηχανής
Θ.Ε.ΠΑ.Α.Λ.



16

ΔΕΥΤΕΡΑ 6 ΙΟΥΝΙΟΥ
Αριστοφάνους *Λυσιστράτη*
Θ.Ε.ΠΑ.Κ.



20

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 10 ΙΟΥΝΙΟΥ
Θράκη – Αιγαίο – Κύπρος
Λαογραφικός Όμιλος Λεμεσού



22

ΤΕΤΑΡΤΗ 15 ΙΟΥΝΙΟΥ
Άγρυπνο φεγγάρι
Νότης Μαυρουδής



26

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 17 ΙΟΥΝΙΟΥ
Από το χθες στο σήμερα
Βάκια Σταύρου



28

ΔΕΥΤΕΡΑ 20 ΙΟΥΝΙΟΥ
Αριστοφάνους *Λυσιστράτη*
Θ.Ε.ΠΑ.Κ.



30

ΤΡΙΤΗ 21 & ΤΕΤΑΡΤΗ 22 ΙΟΥΝΙΟΥ
Να κουμπασάρω τον καιρό
Συναυλίες Ψαραντώνη



38

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 24 ΙΟΥΝΙΟΥ
London 3
George Kontrafouris Trio



40

ΤΡΙΤΗ 28 ΙΟΥΝΙΟΥ
Ethnic meets Jazz
Κουλουράς - Χόφμαν



42

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 1 ΙΟΥΛΙΟΥ
Ξύλινοι ήχοι
Σύνολο Μουσικής Δωματίου



44

ΔΕΥΤΕΡΑ 4 ΙΟΥΛΙΟΥ
Τα 82 εντάγματα
του Καραγκιόζη



46

ΤΕΤΑΡΤΗ 6 ΙΟΥΛΙΟΥ
Χοροί της Κύπρου
με τον Παύλο Μιχαηλίδη



50

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 8 ΙΟΥΛΙΟΥ
Το Άσμα του Γιοφουριού
Θ.Ε.ΠΑ.Κ.



52

ΚΥΡΙΑΚΗ 10 ΙΟΥΛΙΟΥ
Με τον ρυθμό της μνήμης
Ο ποιητής Μιχάλης Πιερής



58

ΤΡΙΤΗ 12 ΙΟΥΛΙΟΥ
Οδυσσέας του Τζέιμς Τζόυς
Κ. Βόμβολος – Θ.Ε.ΠΑ.Κ.



64

ΠΕΜΠΤΗ 14 ΙΟΥΛΙΟΥ
Το καλοκαίρι πέρασε σα ρίγος
Γ. Κωστογιώργης – Α. Μπακιρτζής



66

ΚΥΡΙΑΚΗ 17 ΙΟΥΛΙΟΥ
Λευκό καλοκαίρι
Παυλίνα Κωνσταντοπούλου

Όλες οι εκδηλώσεις αρχίζουν στις 20:30
Πληροφορίες και κρατήσεις
Δευτέρα με Παρασκευή | 8.30 – 14.30

For information and reservations
Monday to Friday | 8.30 – 14.30

☎ 22894531-2

Το ταμείο ανοίγει μία ώρα πριν από την έναρξη της κάθε εκδήλωσης
Εισιτήριο: €10 | Φοιτητικό/Μειωμένο: €5
Εισιτήριο διαρκείας για όλες τις παραστάσεις Ιουνίου – Ιουλίου: €40

Ticketing desk opens one hour before each performance
Ticket price: €10 | Students/Discounted tickets: €5
Ticket card for all June – July events: €340



ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΚΥΠΡΟΥ

ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ ΕΚΤΟΣ ΑΞΙΟΘΕΑΣ

Αριστοφάνους *Λυσιστράτη* του Κώστα Μόντη

Τρίτη 07 Ιουνίου 2022
Υπαιθριο αμφιθέατρο Λυκείου Αραδίππου
«Τάσος Μητσόπουλος», Λάρνακα

Πέμπτη 16 Ιουνίου 2022
Αρχαίο Θέατρο Κουρίου, Λεμεσός

Τετάρτη 29 Ιουνίου 2022
Σκαλί Αγλαντζιάς, Λευκωσία



(Σε συνεργασία με την εταιρεία Medochemie)

Επιμέλεια Προγράμματος
Σταματία Λαουμτζή

Σχέδιο λογότυπου Θ.Ε.ΠΑ.Κ.
Νίκος Κουρούσις

Σχέδιο Αρχοντικού Οδού Αξιοθέας
Χρίστος Λυσιώτης



Πανεπιστήμιο Κύπρου
Πολιτιστικό Κέντρο «Μιχάλης Πιερίης»

Διευθυντής Πολιτιστικού Κέντρου: Ευστάθιος Παπαροδίτης
Καλλιτεχνικοί Διευθυντές: Σταματία Λαουμτζή, Ευαγόρας Καραγιώργης
Υπεύθυνη Παραγωγής Θ.Ε.ΠΑ.Κ.: Σταματία Λαουμτζή
Πολιτιστική Λειτουργός: Ιρένα Αλέξιεβα
Γραφικά: Γιάννος Χριστοφόρου
Τεχνική Υποστήριξη: Κυριάκος Κακουλλής

Cultural Centre Director: Efstathios Paparoditis
Artistic Directors: Stamatia Laoumtzi, Evagoras Karageorgis
Production Manager THEPAK: Stamatia Laoumtzi
Cultural Affairs Officer: Irena Alexieva
Graphic Design: Yiannos Christoforou
Technical Support: Kyriakos Kakoullis

Διοργανωτής/Organiser



Χορηγοί/Sponsors



Χορηγός Μεταφοράς/Air Travel Sponsors



Χορηγοί Επικοινωνίας/Media Sponsors



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Δευτέρα – Παρασκευή 8.30 – 14.30

Τηλ. 22894531-2

Email: culture@ucy.ac.cy

INFORMATION

Monday – Friday 8.30 – 14.30

Tel. 22894531-2

Email: culture@ucy.ac.cy